

Unterwegs

Günstig ist es, sich mit dem Fahrrad die Umgebung zu erschließen. Ein Nahverkehrsnetz, wie wir es kennen, besteht in vietnamesischen Städten (noch) nicht. Will man nicht ständig auf Taxi oder Fahrradrikscha angewiesen sein, ist es angebracht, für die eigene Mobilität zu sorgen, indem man sich irgendeine Art Fahrzeug verschafft, wobei Räder für Dollar-Touristen sehr günstig zu bekommen sind.

🌀 **Tôi muốn đi đến khách sạn Caravelle.**

ich wollen gehen/fahren zu Hotel Caravelle
Ich möchte zum Hotel Caravelle.

🌀 **Tôi bị lạc đường.**

ich erleiden verirren Weg
Ich habe mich verlaufen/verfahren.

🌀 **Hãy đi thẳng.**

Aufford. gehen/fahren gerade
Fahren/Gehen Sie geradeaus.

🌀 **Rẽ bên trái/phải.**

einbiegen Seite links/rechts
Biegen Sie links/ rechts ab.

🌀 **... ở đâu?**

... wo
Wo ist ...?



nhà ga	Bahnhof (frz. <i>gare</i> „Haus“)
ngân-hàng	Bank
bến-xe-buýt	Bushaltestelle
cầu	Brücke
rạp-chiếu-bóng	Filmtheater, Kino
sân bay	Flugplatz
	<i>Platz fliegen</i>
cảng	Hafen
bến-xe-lam	Haltestelle für Motorroller
nhà thờ	Kirche
	<i>Haus Altar</i>
khách-sạn	Hotel
viện-bảo-tàng	Museum
chùa	Pagode
nhà bưu-điện	Postamt
	<i>Haus Post</i>
quảng-trường	Platz
hiệu-ăn	Restaurant
đanh-lam-thắng-cảnh	Sehenswürdigkeiten
quận	Stadtbezirk
đường, phố	Straße
phường	(Stadt-)Viertel
bến xe tắc-xi	Taxistand
	<i>Standplatz Wagen Taxi</i>
đền	Tempel
nhà hát	Theater
	<i>Haus singen</i>
vườn-bách-thú	Tierpark, Zoo

Transportmittel

xe con	PKW
xe ca	Minibus
xe vận tải	LKW
xe buýt	Bus
xe hơi	Kraftwagen, Auto
<i>Wagen Gas</i>	
tàu thủy	Schiff
<i>Fahrzeug Wasser</i>	
máy bay	Flugzeug
<i>Apparat fliegen</i>	
xích-lô	Fahrradrikscha
xe gíp	Jeep
xe lam	Motorroller
xe (gắn) máy	Moped
xe mô-tô	Motorrad
xe đạp	Fahrrad
<i>Wagen treten</i>	
tàu hỏa	Eisenbahn
<i>Fahrzeug Feuer</i>	
đò-ang, phà	Fähre

Mit **xe ôm** ist eine Moped-„Rikscha“ gemeint.

mit Taxi & Rikscha

Nhờ anh đưa tôi ra ga!

- 👉 bitten Bruder bringen ich hinaus Bahnhof
Zum Bahnhof, bitte!



*Der Fahrpreis ist
besser schon bei Fahrt-
antritt auszuhandeln.*

Đi đến chợ Bến-thành mất bao-nhiêu tiền?

fahren zu Markt Ben-thanh kosten wieviel Geld
Wie viel kostet die Fahrt zum Ben-thanh-Markt?

Xin dừng xe ở-đây!

bitten anhalten Wagen hier
Bitte halten Sie hier!

Xin chờ tôi (một phút)!

bitten warten ich (eine Minute)
Bitte warten Sie (einen Moment).

mit dem Zug

Lúc nào tàu khởi-hành?

Moment welcher Zug abfahren
Wann fährt der Zug ab?

Lúc nào chúng-ta đến ...?

Moment welcher wir ankommen ...
Wann kommen wir in ... an?

khởi hành	abfahren
đến (N), tới (S)	ankommen
vé đi tàu	Fahrkarte
<i>Karte fahren Zug</i>	
cửa bán vé	Fahrkartenschalter
<i>Tür verkaufen Karte</i>	
bảng giờ tàu	Fahrplan
<i>Tafel Zeit Zug</i>	
va-li	Koffer

im eigenen Fahrzeug

In Vietnam herrscht Rechtsverkehr. Wenn noch vor zehn Jahren die Radfahrer die Straßen „beherrschten“, so wird das Bild heute zunehmend von Mopeds und Motorrädern bestimmt. Das soll jedoch nicht etwa heißen, dass es nun weniger Fahrräder gäbe! Die relativ wenigen Autos bahnen sich mittels „Dauerhupen“ einen Weg durch das Gewimmel. Viele Menschen haben dabei ihr Verhalten der Motorisierung und der wachsenden Verkehrsdichte nur kaum oder gar nicht angepasst, so dass es ständig schwere Unfälle gibt.

Seit wenigen Jahren kann man als Ausländer auch Mopeds und sogar Pkw mieten.

- 👉 **Tôi muốn thuê một xe gíp / xe đạp.**
ich wollen mieten ein Wagen Jeep / Wagen treten
Ich möchte einen Jeep / ein Fahrrad mieten.
- 👉 **Thuê xe mất bao-nhiêu tiền trong ngày?**
mieten Wagen kosten wieviel Geld in Tag
Wie hoch ist der Tagessatz für einen Mietwagen?
- 👉 **Lấy xăng ở-đâu?**
nehmen Benzin wo
Wo kann man tanken?
- 👉 **Ở-đây mua xăng được không?**
hier kaufen Benzin möglich nicht
Kann man hier tanken?

*Im Süden sagt man auch **nước** für „Sprit“ (eigentlich „Öl“).*



dầu đêzen (điêden)	Diesel
nước làm nguội	Kühlwasser
dầu	Öl
xăng	Benzin

Panne

Xe tôi bị hỏng.

Wagen ich erleiden kaputt
Ich habe eine Panne.



Xưởng chữa xe ở đâu?

Werkstatt reparieren Wagen wo
Wo ist eine KFZ-Werkstatt?



Xin dắt hộ xe tôi cho-đến xưởng sửa-chữa!

bitte abschleppen helfen Wagen ich bis-zu
Werkstatt reparieren
Bitte schleppen Sie mich zu einer Werkstatt ab!



Xin kiểm-tra ...

bitten überprüfen ...

Bitte überprüfen Sie ...

Hình-như ... hỏng.

anscheinend ... kaputt

Es scheint, als wäre ... kaputt.



bộ khởi động	Anlasser
ống xả khí	Auspuff
ắc-quy	Batterie
phanh, hãm	Bremse
săm / ruột (S/N)	Schlauch

bộ ly hợp	Kupplung
đèn	Lampe
máy điện đèn	Lichtmaschine
động cơ	Motor
vỏ / lốp (S/N)	Reifen
thiết bị điện	E-Anlage
hộp số	Getriebe
máy điều hòa	Klimaanlage
bộ tản nhiệt	Kühler
bộ giảm xóc	Stoßdämpfer
bộ chế hòa khí	Vergaser
máy bơm nước	Wasserpumpe
bu-yl	Zündkerze

Unfall

Als Ausländer in einen Unfall verwickelt zu werden, kann böse Folgen haben, egal, wer der Verursacher war. Man kann deshalb jedem, egal, ob Rad- oder Kraftfahrer, nur empfehlen, sich in Ruhe mit den örtlichen Gepflogenheiten vertraut zu machen. Oft reagieren Verkehrsteilnehmer unerwartet und ohne jede „Vorwarnung“.

- 👉 **Tôi bị tai-nạn giao-thông.**
ich erleiden Unfall Verkehr
 Ich hatte einen Verkehrsunfall.

- 👉 **Anh có bị thương không?**
Bruder haben erleiden verletzen nicht
 Sind Sie verletzt?

Allein das Abbiegeverhalten der Radfahrer ist ein Kapitel für sich, nicht zu reden vom technischen Zustand der Fahrzeuge, abenteuerlichen Bremstechniken mit der schlappenden Kautschuksandale usw.